



Welcome to
Network Church
歡迎來到網絡教會

14-12-2025

Advent
將臨期



The Exorcist 1973

驅魔人

²² When the time came for the purification rites required by the Law of Moses, Joseph and Mary took him to Jerusalem to present him to the Lord ²³ (as it is written in the Law of the Lord, “Every firstborn male is to be consecrated to the Lord”), ²⁴ and to offer a sacrifice in keeping with what is said in the Law of the Lord: “a pair of doves or two young pigeons.” ²⁵ Now there was a man in Jerusalem called Simeon, who was righteous and devout. He was waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him. ²⁶ It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not die before he had seen the Lord’s Messiah. ²⁷ Moved by the Spirit, he went into the temple courts. When the parents brought in the child Jesus to do for him what the custom of the Law required, ²⁸ Simeon took him in his arms and praised God, saying: ²⁹ “Sovereign Lord, as you have promised, you may now dismiss your servant in peace. ³⁰ For my eyes have seen your salvation, ³¹ which you have prepared in the sight of all nations: ³² a light for revelation to the Gentiles, and the glory of your people Israel.” (Luke 2:22-32, NIV)

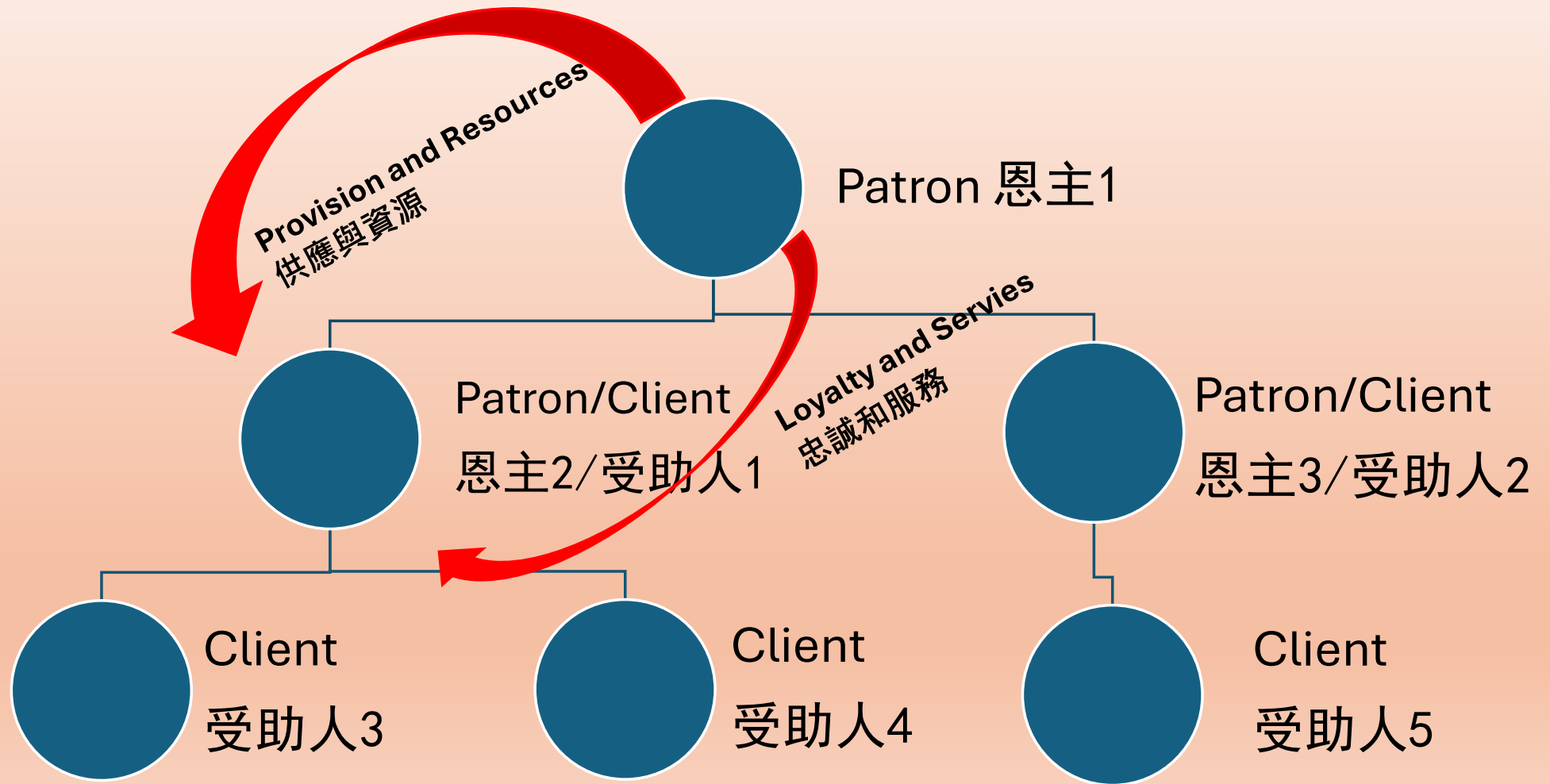
²²按摩西律法滿了潔淨的日子，他們就帶著孩子上耶路撒冷去，要把他獻給主。²³正如主的律法上所記：「凡頭生的男子必歸主為聖」；²⁴又要照主的律法上所說，用一對斑鳩，或用兩隻雛鴿獻祭。²⁵那時，在耶路撒冷有一個人，名叫西面；這人又公義又虔誠，素常盼望以色列的安慰者來到，又有聖靈在他身上。²⁶他得了聖靈的啟示，知道自己未死以前必看見主所立的基督。²⁷他受了聖靈的感動，進入聖殿，正遇見耶穌的父母抱著孩子進來，要照律法的規矩而行。²⁸西面就把他抱過來，稱頌上帝說：²⁹「主啊，如今可以照你的話，容你的僕人安然去世；³⁰因為我的眼睛已經看見你的救恩，³¹就是你在萬民面前所預備的：³²是啟示外邦人的光，是你民以色列的榮耀。」
(路加福音 2:22-32, 和修版)

The One Who Waits 等待的人

²⁵ Now there was a man in Jerusalem called Simeon, who was **righteous and devout**. He was waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him.

²⁵ 那時，在耶路撒冷有一個人，名叫西面；這人**又公義又虔誠**，素常盼望以色列的安慰者來到，又有聖靈在他身上。

Patrons and Clients Network 恩主與受助人





Caesar
凱撒

Provisions and
Resources:
e.g. Appointed as
King of Judea

供應與資源：
例子：任命為猶太
人的王



**Harold
the Great**
大希律王

Loyalty and Services:
e.g. Built the city of
Caesarea

忠誠與服務：
例子：凱撒利亞城

A light for revelation to the Gentiles

啟示外邦人的光

³² “A light for revelation to the Gentiles and the glory of your people Israel.”

³² 「啟示外邦人的光，是你民以色列的榮耀」

Jesus is the light of the world 耶穌是世界的光

“Again Jesus spoke to them, saying, ‘I am the light of the world. Whoever follows me will not walk in darkness, but will have the light of life.’” (John 8:12, NIV)

耶穌又對眾人說：「我就是世界的光。跟從我的，必不在黑暗裏走，卻要得著生命的光。」（約翰福音 8:12，和修版）

We are the light of the world 我們是世上的光

“¹⁴ You are the light of the world. A city set on a hill cannot be hidden. ¹⁵ Nor do people light a lamp and put it under a basket, but on a stand, and it gives light to all in the house. ¹⁶ In the same way, let your light shine before others, so that they may see your good works and give glory to your Father who is in heaven.” (Matthew: 5:14-16, NIV)

「14你們是世上的光。城造在山上是不能隱藏的。15人點燈，不放在斗底下，而是放在燈臺上，就照亮一家的人。16你們的光也要這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，把榮耀歸給你們在天上的父。」（馬太福音 5:14-16，和修版）

Why Hobbit? 為何是哈比人？

“Saruman believes that it is only great power that can hold evil in check. But that is not what I have found. I have found that it is the small things — everyday deeds of ordinary folk — that keep the darkness at bay. Simple acts of kindness and love. Why Bilbo Baggins? Perhaps because I am afraid, and he gives me courage.”

「薩魯曼相信，只有強大的力量才能遏止邪惡。但那並不是我所發現的。我所發現的是，那些微小的事——平凡人每日所做的點滴行動——才能阻擋黑暗的蔓延。簡單的善意與愛的行為。為甚麼是比爾博·巴金斯？或許是因為我感到害怕，而他給了我勇氣。」

What power sustain Simeon through such a long wait?
究竟是甚麼力量支撐他如此漫長的等待？

The work of Holy Spirit in him !
聖靈在他生命中的工作！

²⁶ It had been revealed to him by the **Holy Spirit** that he would not die before he had seen the Lord's Messiah. ²⁷ **Moved by the Spirit**, he went into the temple courts. (Luke: 2:26-27, NIV)

「²⁶他得了**聖靈**的啟示，知道自己未死以前必看見主所立的基督。²⁷他受了**聖靈**的感動，進入聖殿...」（路加福音 2:26-27，和修版）

Wait patiently with a heart full of expectation

期待的心耐心地等候

“⁷Dear brothers and sisters, you must be **patient** as you wait for the Lord’s return. Think of the farmers who **patiently** wait for the autumn and spring rains; they **eagerly look for the precious harvest to ripen**. ⁸You, too, must be **patient**. Take courage, for the coming of the Lord is near.” (James 5:7–8, NLT)

「⁷親愛的弟兄姊妹，你們要**耐心**等候主的再來。你們看，**耐心**等候秋霖春雨的農夫**殷切期待着寶貴的收成**，⁸你們也要有**耐心**。鼓起勇氣吧！主來的日子近了。」

（雅各書五：7-8 新普及）

Why is Christmas
Celebrated on
December 25?

為何是在12月25日
慶祝聖誕節？

Take Away Questions 跟進問題

1. What reminders and encouragement does Simeon's lifelong waiting for the fulfillment of God's promise offer you as you face today's world and the challenges of life? 西面一生等候主應許成就的故事，對你面對今天的世界和人生的難處有甚麼提醒和幫助？
2. Think about how, in your life or daily routines, you can become a small light that shines before others, bringing hope to those who are living in darkness.

想一想在你的生命或日常生活中如何可以成為一點光去照在人 前，把盼望帶到正在黑暗中的人。